

Сумський державний педагогічний університет
імені А.С.Макаренка

Факультет іноземної та слов'янської філології

Кафедра теорії та практики романо-германських мов



ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної та
слов'янської філології

А.М. Коваленко

«30» серпня 2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Французька мова за професійним спрямуванням

галузь знань **01 Освіта**

Спеціальність **014 Середня освіта (Мова і література (англійська))**

освітньо-професійна програма **Середня освіта (Англійська та французька
мови)**

перший рівень вищої освіти

Мова навчання **французька**

Погоджено науково-методичною
комісією факультету іноземної та
слов'янської філології
«30» серпня 2018 р.

Голова Громова Н.В.
Громова Н.В., к.пед.н., доц.

Суми – 2018

Розробник:

Гаврилюк І.С.

Робоча програма розглянута і схвалена на засіданні кафедри теорії та практики романо-германських мов

Протокол № 1 від «29» серпня 2018 р.

Завідувач кафедри

Солощенко В.М., к.п.н., доцент



Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 6	Перший (бакалаврський) рівень	Вибіркова	
		Рік підготовки:	
1-й		1-й	
Семестр			
2-й		1-й / 2-й	
Лекції			
год.		год.	
Практичні, семінарські			
68 год.		10/4 год.	
Лабораторні			
год.		год.	
Самостійна робота			
110 год.		110 /114 год.	
Консультації:			
2 год.		0 / 2год.	
Вид контролю: залік			
Загальна кількість годин - 180 (денна форма) / 240 (заочна форма навчання)			

1. Мета вивчення навчальної дисципліни

Основною метою практичного курсу французької мови за професійним спрямуванням є підготовка висококваліфікованих професійно мотивованих, здатних до автономного підвищення своєї кваліфікації фахівців-філологів - учителів французької мови, спеціалістів, які хочуть і вміють учитися і які володіють усіма необхідними професійними знаннями, вміннями і навичками для роботи у навчальних закладах.

Загальна мета навчання французькій мові є комплексною, вона, поруч із забезпеченням наступності у викладанні французької мови включає в себе практичні (комунікативні), загальноосвітні і виховні цілі.

Комунікативна мета виступає основною метою навчання. Вона здійснюється шляхом формування в студентів необхідних мовних і мовленнєвих умінь і навичок базових видів мовленнєвої діяльності. Завдання тут полягає у тому, щоб навчити вільно і правильно (тобто на основі володіння достатньо об'ємним словниковим запасом з дотриманням фонетичних, граматичних і стилістичних норм) говорити і писати по-французькому, читати і розуміти французьке мовлення на слух, перекладати з французької мови на рідну і навпаки, а також читати, реферувати і анотувати будь-які види текстів (крім вузькоспеціальних). Пріоритетним при цьому виступає усне мовлення (говоріння й аудіювання) як головна мета навчання.

Загальноосвітня мета передбачає розширення культурного світогляду студентів, а саме: вивчення питань міжнародного життя, ознайомлення з основними досягненнями світової науки і культури, з особливостями історії, географії, економіки Франції, особливостями її соціокультурного розвитку, а також вміння реалізовувати свою мовленнєву поведінку відповідно до них.

Виховна мета ставить завдання розвитку таких якостей як працелюбство, ініціативність, творчий підхід до навчання, почуття відповідальності, дисциплінованість, уміння спілкуватися з людьми, у тому числі й з носіями мови.

2. Передумови для вивчення дисципліни

Дисципліна не передбачає попереднього засвоєння якихось інших дисциплін протягом навчання в університеті, однак необхідне володіння французькою мовою на рівні А2. Курс призначений головним чином для тих, хто вивчав французьку мову в школі або самостійно як другу іноземну.

3. Результати навчання за дисципліною

<p>Знання</p>	<p>ПРЗ 2 ПРЗ 4 ПРЗ 6</p>	<p>ПРЗ 2. Знання та усвідомлення принципів, форм, сучасних методів, методичних прийомів навчання предмета в закладах загальної середньої освіти. ПРЗ-4. Знання та усвідомлення сучасних філологічних і дидактичних засад навчання іноземної мови та світової літератури, особливостей використання мовних одиниць у певному контексті. ПРЗ-6. Знання, усвідомлення та здатність реалізовувати теоретичні й методичні засади навчання іноземної мови та світової літератури в базовій середній школі.</p>
<p>Уміння:</p>	<p>ПРУ 4. ПРУ 6.</p>	<p>ПРУ 4. Уміння проектувати психологічно безпечне й комфортне освітнє середовище, ефективно працювати автономно та в команді, організовувати співпрацю учнів та комунікацію з їхніми батьками. ПРУ-6. Уміння використання гуманістичного потенціалу іноземної мови та світової літератури для формування духовного світу юного покоління України.</p>
<p>Комунікація:</p>	<p>ПРК 1 ПРК 2.</p>	<p>ПРК-1. Володіння комунікативною компетентністю з української та іноземної мов, здатність удосконалювати й підвищувати власний компетентнісний рівень. ПРК-2. Володіння основами професійної культури, здатність створювати, редагувати й перекладати тексти професійного змісту державною та іноземною мовами.</p>
<p>Автономія:</p>	<p>ПРА 3</p>	<p>ПРА-3. Уміння навчатися впродовж життя і вдосконалювати з високим рівнем автономності набуту під час навчання кваліфікацію.</p>

4. Критерії оцінювання результатів навчання

Кількість балів	Критерії оцінювання навчальних досягнень студента
90 – 100	<p><u>Говоріння</u>: Одиниця контролю: усне висловлювання репродуктивного, репродуктивно-варіативного чи продуктивного характеру, діалогічного чи монологічного різновиду, що належить до відповідного типу, стилю, жанру мовлення. Студент у цілому оволодів уміннями, що засвідчує достатній рівень володіння мовленням в різноманітних ситуаціях, зокрема вміння дискутувати, переконливо аргументуючи особисту позицію, узгоджуючи її з позиціями співрозмовників, давати детальний опис складних предметів чи явищ та оцінювати їх, контролювати та вдосконалювати власне мовлення, що набуває ознак індивідуального стилю, успішно вирішувати різноманітні комунікативні завдання, не порушуючи етикетних та етичних норм; діалогічне мовлення характеризується змістовністю та невимушеністю.</p> <p><u>Читання</u> (вивчаюче, ознайомлювальне, вибіркоче): Одиниця контролю: завдання різних видів до текстів різних стилів, типів і жанрів мовлення. Повне та чітко розуміння тексту/основного змісту тексту/пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у безпомилковому виконанні завдання до тексту та творчих завдань, під час роботи з якими студент виявляє аргументоване, яскраве особистісне ставлення до проблеми.</p> <p><u>Письмо</u>: Одиниця контролю: тексти творів визначеного програмою обсягу, що належать до різних типів, стилів і жанрів мовлення. Робота є оригінальною, чітко виражена особиста позиція автора; зміст роботи повністю відповідає темі; фактичних помилок немає; зміст викладається послідовно (за сформульованим планом); наявна достатня кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, точність слововживання, різноманітність використання морфологічних категорій і синтаксичних конструкцій (з урахуванням обсягу вивчених граматичних відомостей та відомостей із стилістики); досягнута стильова єдність і виразність тексту; допускається один мовленнєвий недолік. Допускається одна орфографічна або граматична помилка.</p> <p><u>Аудіювання</u>: Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного</p>

	<p>і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
82 – 89	<p><u>Говоріння</u>: Студент досить добре володіє навчальним матеріалом, спроможний з незначною допомогою викладача аналізувати, узагальнювати, переказувати його, наприклад, стисло чи вибірково переказувати зміст тексту, помічати й виправляти помилки в чужому та власному мовленні; демонструє досить високий рівень мовленнєвої культури, хоча трапляються окремі помилки різного характеру; діалогічне мовлення є змістовним, набуває рис невимушеності, відповідності етикетним нормам.</p> <p><u>Читання</u>: Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється в цілому у правильному виконанні завдання до тексту, хоча зустрічаються поодинокі огріхи або 10% неправильних відповідей.</p> <p><u>Письмо</u>: Зміст роботи в цілому відповідає темі (є незначні відхилення); зміст загалом достовірний, але є деякі фактичні неточності; незначні порушення послідовності викладу думок; наявна достатня кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, лексична і граматична будова мовлення в цілому досить різноманітна; стиль роботи загалом відзначається єдністю й достатньою виразністю; у роботі допускаються два недоліки у змісті та два мовленнєві недоліки. Допускаються 2-3 помилки граматичні / орфографічні.</p> <p><u>Аудіювання</u>: Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
74 – 81	<p><u>Говоріння</u>: Студент спроможний з незначною допомогою викладача аналізувати, узагальнювати, переказувати його; студент демонструє достатній рівень мовленнєвої культури, хоча трапляються окремі помилки різного характеру; діалогічне мовлення є змістовним, хоча трапляються певні недоліки.</p> <p><u>Читання</u>: Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється в цілому у правильному виконанні завдання до тексту, хоча зустрічаються поодинокі огріхи або до 20% неправильних відповідей (або 10% неправильних</p>

	<p>відповідей та 20% неповних відповідей).</p> <p><u>Письмо:</u> Зміст роботи в цілому відповідає темі (є незначні відхилення); є деякі фактичні неточності; незначні порушення послідовності викладу думок; наявні лексичні одиниці, вивчених за темою, лексична і граматична будова мовлення різноманітна; допускаються три недоліки у змісті та чотири мовленнєві недоліки. Допускаються 4 помилки граматичні/орфографічні/ 2 орфографічні та 2 граматичні/ 1 орфографічна та 3 граматичні/ 3 орфографічні та 1 граматична.</p> <p><u>Аудіювання:</u> Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
64 – 73	<p><u>Говоріння:</u> Студент задовільно відтворює почуте, прочитане, здатен обґрунтовувати думки; але переважно використовуються шаблонні висловлювання; діалог, у якому бере участь студент, відповідає за обсягом нормі, є змістовним, проте мають місце мовленнєві недоліки.</p> <p><u>Читання:</u> Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у неповному виконанні завдань до нього – 30% неправильних відповідей (або 20% неправильних та 20% неповних).</p> <p><u>Письмо:</u> Зміст містить фактичні неточності; порушення послідовності викладу думок; недостатня кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, неправильне слововживання; стиль роботи не відзначається єдністю; допускаються чотири недоліки у змісті та п'ять мовленнєвих недоліків. Допускаються 7-8 помилок (граматичні/орфографічні).</p> <p><u>Аудіювання:</u> Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
60 – 63	<p><u>Говоріння:</u> Студент задовільно відтворює почуте, прочитане, на елементарному рівні здатен обґрунтовувати думки; але мовлення ще характеризується одноманітністю; діалог, у якому бере участь студент, відповідає за обсягом нормі, проте містить факти, які не завжди відповідають мовленнєвій ситуації, мають місце мовленнєві недоліки.</p> <p><u>Читання:</u> Розуміння тексту / основного змісту тексту /</p>

	<p>пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у неповному виконанні завдань до нього – до 40% неправильних відповідей (або 30% неправильних та 20% неповних).</p> <p><u>Письмо</u>: Зміст роботи частково відповідає темі, містить фактичні неточності; порушення послідовності викладу думок; незначна кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, неправильне слововживання; стиль роботи не відзначається єдністю; допускається до 4-5 недоліків у змісті та мовленнєвих недоліків. Допускається до 8 помилок (граматичні/орфографічні).</p> <p><u>Аудіювання</u>: Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
35-59	<p><u>Говоріння</u>: Студент відтворює уривчастими реченнями окремі цілісні смислові фрагменти вивченого матеріалу, що становлять лише незначну частину загального обсягу змісту певної теми; його участь у діалозі обмежується однією чи двома елементарними репліками, що не враховують ситуації спілкування, порушують мовленнєві норми.</p> <p><u>Читання</u>: Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у неповному виконанні завдань до нього – 60% неправильних відповідей (або 50% неправильних та 20% неповних).</p> <p><u>Письмо</u>: Робота не відповідає меті завдання, містить лише кілька речень, що стосуються теми; допускаються шість недоліків у змісті та п'ять мовленнєвих недоліків. Допускається 9-10 помилок (граматичні / орфографічні).</p> <p><u>Аудіювання</u>: Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
1 – 34	<p><u>Говоріння</u>: Студент майже не здатен відтворити навчальний матеріал, сприйнятий на слух чи прочитаний, реагує на окремі його елементи однослівними висловлюваннями. Діалог він підтримувати не може, відповідає на запитання лише «так» або «ні».</p> <p><u>Читання</u>: Розуміння окремих фрагментів тексту /</p>

	<p>основного змісту тексту/пошук необхідної інформації, яке / який виявляється у виконанні окремих завдань до нього – 70% неправильних відповідей.</p> <p><u>Письмо:</u> Робота складається з кількох уривчастих речень, що стосуються теми роботи, але відображають лише окремі її фрагменти.</p> <p><u>Аудіювання:</u> Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
--	--

Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання

Шкала ЄКТС	Тестові завдання з вибірковими відповідями	Тестові завдання з конструйованими відповідями	Тестові завдання з відповідями змішаного характеру
А	Обрано 100% правильних відповідей	Студент правильно й повно відповідає на запитання, оцінює поставлену проблему, розуміє зміст прослуханого.	10% неповних відповідей
В	Обрано до 10% неправильних відповідей, решта відповідей правильні	Студент здебільшого правильно й повно відповідає на запитання, допускає поодинокі огріхи, загалом правильно оцінює поставлену проблему, до 10% неправильних відповідей.	Обрано 20% неправильних відповідей і 10% неповних відповідей (20%/10%).
С	Обрано до 20% неправильних відповідей, решта відповідей правильні	Студент здебільшого правильно відповідає на запитання, допускає поодинокі огріхи, загалом правильно оцінює поставлену проблему, до 20% неправильних відповідей або 10% неправильних і 20% неповних.	Обрано 30% неправильних відповідей і 20% неповних відповідей (30%/20%).
D	Обрано 30% –40% неправильних відповідей, решта відповідей правильна.	Студент загалом правильно розуміє прослухане, визначає тему, непоодинокі неправильні відповіді або ж значна кількість неповних відповідей (40%/0, 30%/10%,	Обрано до 40% неправильних відповідей або 30% неправильних і 30% неточних відповідей (40%/0, 30%/30%).

		20%/30%).	
E	Обрано 30% –50% неправильних відповідей, решта відповідей правильна.	Студент загалом правильно розуміє прослухане, непоодинокі неправильні відповіді або ж значна кількість неповних відповідей (50%/0, 40%/20%, 30%/40%).	Обрано до 60% неправильних відповідей або 50% неправильних і 30% неточних відповідей (60%/0, 50%/30%).
FX	Обрано 60% неправильних відповідей.	Відповіді студента свідчать, що більша частина почутого ним не засвоєна (60% неправильних відповідей)	Обрано 70% неправильних відповідей або 60% неправильних і 50% неточних відповідей (70%/0,60%/50%).
F	Обрано 70% і більше неправильних відповідей.	Студент здатний правильно відповісти лише на деякі із запропонованих запитань – 70% і більше неправильних відповідей	Обрано 80% неправильних відповідей або 70% неправильних і 50% неточних відповідей (80%/0, 70%/50%).

Розподіл балів

Поточний контроль								Разом	Сума
РОЗДІЛ 1		РОЗДІЛ 2			РОЗДІЛ 3				
Т 1.1	Т 1.2	Т 2.1	Т 2.2	Т 2.3	Т 3.1	Т 3.2	Т 3.3		
Поточний контроль								50	100
5	5	5	5	10	5	5	10		
Контроль самостійної роботи								50	
5	5	5	5	10	5	5	10		

Т 1.1, Т 1.2 ... Т 3.3 – теми розділів

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, заліку, курсового проекту (роботи), практики
90 – 100	A	Відмінно
82 - 89	B	Добре
74 - 81	C	
64 - 73	D	Задовільно
60 - 63	E	

35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
1 - 34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

5. Засоби діагностики результатів навчання

Тести, проекти, есе, контрольні роботи, презентації результатів виконаних завдань та досліджень.

6. Програма навчальної дисципліни

6.1. Інформаційний зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Etudier le français ? Facile !

Тема 1.1. **Ça va, les études ?** Etudier en France est en véritable enrichissement culturel et personnel. Découvrir le monde en partant à étudier à l'étranger. Travailler pour étudier. Langues vivantes : vive l'échangisme ! Souvenirs d'école. Le langage universitaire. Le parler jeune des banlieues. Langues des origines... et langue originale. Génération formation. Erasmus ou l'étranger revisité.

Тема 1.2. **A chacun son métier.** Les conseils de Luc L'emploi. Un tiers de CV comporteraient des informations trompeuses. Un boulot de rêve. Expatriation : les règles de la candidature à la québécoise. Créer une association d'étudiants. Motivés, motivées ! Ils travaillent dans l'ombre. Touche pas à mon contrat !

Розділ 2. Faites passer le message !

Тема 2.1. **C'est d'actualité !** Médias et diversité. Médias et minorités en France : le regard d'un « étranger ». Les médias français s'exportent. A quoi ressemblera la télévision de demain ? Sans télé mais pas sans écran : portrait d'une génération. Joss Le Guern. Quels sont les risques d'informer ?

Тема 2.2. **Tous en ligne !** Garder des liens. Nouvelles technologies anxiogènes. La dictature de l'instantanéité. Sénat : commission de nouvelles technologies de la communication. Les jeunes et les réseaux sociaux. La langue des signes : vivante, complexe et révélatrice. Internet : Info ou intox ?

Тема 2.3. **Achats en ligne.** 60 millions de consommateurs. La folie des enchères. Le site eBay. Négocier et discuter le prix. Consommer mieux et payer moins cher. L'empreinte écologique, c'est quoi ?

Розділ 3. Modes de vie.

Тема 3.1. **Colocation.** La cohabitation à la mode familiale. Colocation, nécessité ou art de vivre ? On a testé les « Jeudis de la collocation ». Colocation en Ukraine.

Тема 3.2. **La vie sentimentale.** La chimie de l'amour. De la tête aux pieds. Exprimer des sentiments. Pour un mariage gay mais sans enfant. Homme en ménage. Les différentes formes d'union en France. Le mariage, la plus belle preuve d'amour. Drague muette.

Тема 3.3. **Plaisirs.** Révolution de palais. Les goûts. Qu'est-ce qu'on fait ce week-end ? On mange à la française. Faut-il bruler les fast-foods ? Les Français et les loisirs. Les Ukrainiens et les loisirs.

6.2. Структура та обсяг навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		Лекції	Практ.	Лабор.	Конс.	Самост.р		Лекції	Практ.	Лабор.	Конс.	Самост. робота
РОЗДІЛ 1. Etudier le français ? Facile !												
Тема 1.1. Ça va, les études ?	22		8			14	30		2			28
Тема 1.2. A chacun son métier	22		8			14	30		2			28
РОЗДІЛ 2. Faites passer le message !												
Тема 2.1. C'est d'actualité !	24		10			14	30		2			28
Тема 2.2. Tous en ligne !	22		8			14	30		2			28
Тема 2.3. Achats en ligne.	22		8			14	30		2			28
РОЗДІЛ 3. Modes de vie.												
Тема 3.1. Colocation	24		10			14	30		2			28
Тема 3.2. La vie sentimentale	22		8			14	30		1			29
Тема 3.3. Plaisirs	22		8		2	12	30		1		2	27
Усього годин	180		68		2	110	240		14		2	224

Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1	Ça va, les études ?	8	2
2	A chacun son métier.	8	2
3	C'est d'actualité !	10	2

4	Tous en ligne !	8	2
5	Achats en ligne.	8	2
6	Colocation	10	2
7	La vie sentimentale	8	1
8	Plaisirs	8	1
Разом		68	14

7. Рекомендовані джерела інформації

Основні:

1. Heu E., Abou-Samra M., Perrard M., Pinson C. Le nouvel édito. Niveau B1. Didier, 2012.
2. Miquel C. Vocabulaire progressif du français. Niveau intermédiaire. Clé internationale, 2004.
3. Dollez C., Pons S. Alter Ego 4. B1. Hachette, 2007.
4. Костюк О. Л. Français. DELF. Niveau intermédiaire. Перун, 2004

Додаткові:

5. Dollez C., Pons S. Alter Ego 4. B2. Hachette, 2007.
6. Боряк Н.О, Réussir le DELF. Niveau B1. Суми, 2016.
7. Кутасевич Г. Я. Expression orale. Чернівці, Букрек, 2010.
8. Barféty M., Beaujouin P. Compréhension orale. Niveau 2. CLE International, Paris, 2004.
9. Боряк Н.О. Практична граматики французької мови. Навчальний посібник для студентів II курсу факультету іноземних мов педагогічних ВНЗ. Суми, 2015.

Інформаційні ресурси:

<https://apprendre.tv5monde.com> – вивчати французьку разом з TV5 MONDE
<https://savoirs.rfi.fr> > fr > apprendre-enseigner – RFI навчає французькій мові
<https://parlons-francais.tv5monde.com/> – вивчати французьку разом з TV5MONDE

8. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

Магнітофон чи будь-який інший засіб програвання аудіозаписів, засоби відтворення відео.